

**Chambre  
des Représentants**

**Kamer  
der Volksvertegenwoordigers**

6 FÉVRIER 1951.

6 FEBRUARI 1951.

**PROJET DE LOI**  
portant péréquation des pensions de retraite  
et de survie.

**WETSONTWERP**  
houdende pérékwatie van de rust- en  
overlevingspensioenen.

A. — ERRATA.

A. — ERRATA.

Page 20.

Article 8, § 1, troisième ligne, lire : « et par l'article 8 », au lieu de : « et par l'article 7 ».

Texte français :

Article 8, § 3 A, première ligne, lire : « 31 mai », au lieu de : « 31 mars ».

Bladzijde 20.

In artikel 8, § 1, derde regel, leze men : « en bij artikel 8 », in plaats van : « en bij artikel 7 ».

Franse tekst :

In artikel 8, § 3 A, eerste regel, leze men : « 31 mai », in plaats van : « 31 mars ».

B. — AMENDEMENTS.

B. — AMENDEMENTEN.

I. — AMENDEMENT  
PRÉSENTÉ PAR LE GOUVERNEMENT.

I. — AMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Art. 3.

Art. 3.

Au § 4, remplacer le troisième alinéa par le texte suivant :

« Ne tombent pas sous l'application de cette disposition :

» 1° les pensions acquises à titre onéreux en contrepartie de retenues et qui constituent l'exécution d'un accord contractuel;

» 2° les pensions attribuées par application des titres II et III des lois sur les pensions militaires coordonnées par arrêté royal du 11 août 1923 et celles accordées par application des lois sur les pensions de réparation coordonnées par arrêté royal du 5 octobre 1948;

In § 4, het derde lid vervangen door volgende tekst :

« Deze bepaling is niet van toepassing op :

» 1° de als tegenpost van afhoudingen onder-bezwarende titel verkregen pensioenen die de uitvoering van een contractuele overeenkomst zijn;

» 2° de pensioenen toegekend bij toepassing van titels II et III der wetten op de militaire pensioenen samengeordend bij koninklijk besluit van 11 Augustus 1923, en de pensioenen toegekend bij toepassing der wetten op de vergoedingspensioenen samengeordend bij koninklijk besluit van 5 October 1948;

Voir :

191 : Projet de loi.

Zie :

191 : Wetsontwerp.

H.

» 3° les pensions accordées aux victimes civiles de la guerre;

» 4° les pensions attachées aux ordres militaires;

» 5° les rentes pour chevrons de front. »

#### JUSTIFICATION.

En raison du caractère spécial des pensions attribuées aux veuves de guerre visées par le titre III des lois sur les pensions militaires, ainsi que celles accordées aux victimes civiles de la guerre, il ne s'indique pas de refuser le bénéfice de la péréquation de la pension de retraite dans le cas où celle-ci est cumulée avec une pension de l'une des deux catégories précitées.

*Le Ministre des Finances,*

» 3° de de pensionen toegekend aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers;

» 4° de aan de militaire orden verbonden pensionen;

» 5° de frontstreeprenten. »

#### VERANTWOORDING.

Wegens de speciale aard van de pensionen toegestaan aan de oorlogsweduwen bedoeld in titel III van de wetten op de militaire pensionen, alsmede van die verleend aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, is het niet geraden het voordeel van de péréquation van het rustpensioen te weigeren bijaldien hetzelfde gecumuleerd wordt met een pensioen behorende tot een der twee bovenvermelde categorieën.

*De Minister van Financiën,*

J. VAN HOUTTE.

## II. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR MM. DESTENAY ET JANSSENS.

### Art. 2. 3 et 4.

Remplacer les mots :

« les barèmes en vigueur au 30 juin 1948 »,

par les mots :

« les barèmes en vigueur au moment de la promulgation de la présente loi ».

#### JUSTIFICATION.

Le Gouvernement indique lui-même que « son objectif reste d'adapter les pensions aux évolutions que subissent les barèmes de traitement ». Une révision profonde du régime des pensions prendra de nombreuses années. Pendant ce temps, les nouveaux pensionnés s'écarteront de plus en plus des barèmes dont ils auront joui. Les aménagements futurs ne pourraient porter que sur l'âge d'admission à la pension, les critères médicaux, etc. Il y a donc lieu d'admettre la péréquation sur les traitements actuels.

### Art. 3.

1. — Remplacer le deuxième alinéa par :

« Les pensions sont péréquâtées sur la base de l'année la plus favorable. »

#### JUSTIFICATION.

Une simplification administrative considérable avec une incidence financière réduite seront le résultat du vote de cet amendement.

2. — Au § 3, remplacer les mots :

« âgés de moins de 60 ans à cette dernière date »,

par les mots :

« qui à cette dernière date n'auront pas atteint l'âge statutaire de leur catégorie ».

#### JUSTIFICATION.

Il faut être pratique; des fonctionnaires ayant atteint depuis leur mise à la pension l'âge statutaire et déclarés aptes après contrôle nouveau pourraient exiger leur rentrée dans les cadres et démissionner le lendemain avec la pension corrigée.

## II. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEREN DESTENAY EN JANSSENS.

### Art. 2, 3 en 4.

De woorden :

« de op 30 Juni 1948 geldende weddeschalen »,

vervangen door de woorden :

« de bij de bekendmaking van deze wet geldende weddeschalen ».

#### VERANTWOORDING.

De Regering verklaart zelf dat « haar oogmerk nog steeds is de pensionen aan te passen aan de evoluties welke de weddeschalen ondergaan ». Een grondige herziening van het regime der pensionen zal vele jaren vragen. Intussen zullen de nieuwe gepensioneerden meer en meer afwijken van de weddeschalen die zij genoten hebben. De toekomstige aanpassingen kunnen slechts slaan op de leeftijd der oppensioenstelling, de geneeskundige criteria, enz. Derhalve moet de aanpassing aan de thans toegepaste wedden worden aangenomen.

### Art. 3.

1. — Het tweede lid vervangen door wat volgt :

« De pensionen worden aangepast op grondslag van het voordeligste jaar. »

#### VERANTWOORDING.

De aanneming van dit amendement zou een merkelijke administratieve vereenvoudiging en tevens een verminderde financiële weerslag ten gevolge hebben.

2. — In § 3, de woorden :

« die op laatstgenoemde datum minder dan 60 jaar oud waren »,

vervangen door de woorden :

« die op laatstgenoemde datum de statutaire leeftijd van hun categorie niet bereikt hadden ».

#### VERANTWOORDING.

Men moet praktisch te werk gaan. Ambtenaren die sedert hun oppensioenstelling de statutaire leeftijd hebben bereikt en die na een nieuwe controle geschikt werden verklaard, zouden kunnen eisen terug in de kaders te worden opgenomen om 's anderendaags ontslag te nemen met het verbeterde pensioen.

## Art. 3bis (nouveau).

Introduire un article 3bis libellé comme suit :

« Les instituteurs (éventuellement les ministres des cultes et les magistrats s'ils se trouvent dans les mêmes conditions que les instituteurs) dont le barème est fixé par une loi verront leurs pensions péréquâtées d'après les barèmes prévus par la plus prochaine loi qui suivra le vote et la promulgation de la présente loi. »

## JUSTIFICATION.

Les barèmes des instituteurs sont déterminés par la loi; c'est une procédure très lente dont les instituteurs sont souvent victimes; cette fois encore, ils sont les seuls dont les barèmes n'aient pas été corrigés depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1946.

## Art. 3bis (nieuw).

Een artikel 3bis invoegen, luidend als volgt :

« Voor de onderwijzers (eventueel de bedienaars van de eredienssten en de magistraten indien zij zich in de dezelfde voorwaarden bevinden als de onderwijzers) wier weddeschaal door een wet is vastgesteld, hun pensioenen worden aangepast volgens de weddeschalen voorzien door de eerstkomende wet na de goedkeuring en de bekendmaking van deze wet. »

## VERANTWOORDING.

De weddeschalen van de onderwijzers worden vastgesteld door een wet. Dat is een zeer trage procedure waarvan de onderwijzers vaak slachtoffer zijn. Ook nu zijn zij de enigen wier wedden sedert 1 Januari 1946 niet werden aangepast.

M. DESTENAY.

Ch. JANSSENS.

III. — AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER DE BRUYN.

## Art. 2.

Vervangen :

« 30 Juni 1948 »,

door :

« 1 Januari 1951 ».

## Art. 3.

1. — Vervangen :

« 30 Juni 1948 »,

door :

« 1 Januari 1951 ».

2. — § 3 weglaten.

3. — § 4 weglaten.

## Art. 4.

Vervangen :

« 30 Juni 1948 »,

door :

« 1 Januari 1951 ».

## Art. 19bis (nieuw).

Een artikel 19bis invoegen, dat luidt als volgt :

« Aan al de gerechtigden op een rust- of overlevingspensioen toegekend van vóór 1 Januari 1946 of vanaf die datum en tot vóór 1 September 1947 wordt een verhoging van 20 % toegestaan op de bruto maandelijke termijnen. »

## Art. 19ter (nieuw).

Een artikel 19ter (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt :

« Het bedrag van 6.240 frank dat thans deel uitmaakt van de wedde zal eveneens vanaf de datum van toepassing voor de loontrekkenden in aanmerking komen voor de berekening der pensioenen. »

III. — AMENDEMENTS  
PRÉSENTÉS PAR M. DE BRUYN.

## Art. 2.

Remplacer :

« 30 juin 1948 »,

par :

« 1<sup>er</sup> janvier 1951 ».

## Art. 3.

1. — Remplacer :

« 30 juin 1948 »,

par :

« 1<sup>er</sup> janvier 1951 ».

2. — Supprimer le § 3.

3. — Supprimer le § 4.

## Art. 4.

Remplacer :

« 30 juin 1948 »,

par :

« 1<sup>er</sup> janvier 1951 ».

## Art. 19bis (nouveau).

Ajouter un article 19bis, rédigé comme suit :

« Il est accordé à tous les bénéficiaires d'une pension de retraite ou de survie octroyée avant le 1<sup>er</sup> janvier 1946 ou à partir de cette date jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 1947 exclus, une majoration de 20 % des arrérages mensuels bruts. »

## Art. 19ter (nouveau).

Ajouter un article 19ter (nouveau), rédigé comme suit :

« La somme de 6.240 francs actuellement incorporée au traitement entrera également en ligne de compte pour les salariés à partir de la date d'application pour le calcul des pensions. »

Pr. DE BRUYN.

A. DE SWEEMER.

J. MARTEL.

IV. — AMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE HEER DE SWEEMER.

Art. 1bis (nieuw).

Een artikel 1bis (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt :

« Te rekenen vanaf 1 Januari 1946, wordt elk rust- of overlevingspensioen dat door de openbare besturen werd toegekend voor diensten aan diezelfde besturen bewezen herzien en aangepast op grondslag van de op 1 Januari 1946 vastgestelde bezoldigingen.

» Indien, tussen 1 Januari 1946 en 31 December 1950, die bezoldigingen wijzigingen hebben ondergaan, zal daarmee worden rekening gehouden van dezelfde datum af waarop die wijzigingen uitwerking hebben gekregen voor het personeel in actieve dienst. »

IV. — AMENDEMENT  
PRÉSENTÉ PAR M. DE SWEEMER.

Art. 1bis (nouveau).

Insérer un article 1bis (nouveau), rédigé comme suit :

« A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1946, toute pension de retraite ou de survie accordée par les pouvoirs publics pour prestation de services à ces mêmes pouvoirs sera révisée et pérennifiée sur la base des émoluments établis au 1<sup>er</sup> janvier 1946.

» Si, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1946 et le 31 décembre 1950, ces émoluments ont subi des modifications, on en tiendra compte à partir de la même date que celle à laquelle ces modifications ont sorti leurs effets pour les agents en activité. »

A. DE SWEEMER.

J. MARTEL.

Pr. DE BRUYN.